

2017  
2018  
JETTE

CLASSIQUE À L'ABBAYE

KLASSIEK IN DE ABDIJ



©BERT HUYSENTRUYT

# CLASSIQUE À L'ABBAYE KLASSIEK IN DE ABDIJ

2017

03.09

**TRIO PORTICI** VIOLON / VIOOL, VIOLONCELLE / CELLO, PIANO  
MOZART, BEETHOVEN, HAYDN

01.10

**SONICO** BANDONEON, VIOLON / VIOOL, PIANO, GUITARE/GITAAR, DOUBLE BASSE / DUBBELE BAS  
ROVIRA, PIAZZOLLA

05.11

**DUO HALLYNCK** VIOLONCELLE / CELLO, HARPE / HARP  
LISZT, BRAHMS, DVORAK

03.12

**NIKOLAAS KENDE & JOLENTE DE MAEYER** PIANO, VIOLON / VIOOL  
STRAVINSKY, MENDELSSOHN, BEETHOVEN

2018

07.01

**PRIMA LA MUSICA** CHAMBER ORCHESTRA  
MOZART, TCHAIKOVSKY

04.02

**PHILIPPE THURIOT** ACCORDEON  
BACH

04.03

**QUATUOR AMÔN** VIOLONS / VIOLON, ALTO, VIOLONCELLE / CELLO  
JANÁČEK, LEKEU, DEBUSSY

01.04

**ENSEMBLE CLEMATIS** VIOLONS / VIOLON, VIOLONCELLE / CELLO, CLAVECIN / CLAVECIMBEL  
CORELLI, LEGRENZI, BACH

06.05

**TOON FRET & VERONIKA ILTCHENKO** FLÛTE / FLUIT, PIANO  
BARTÓK, JONGEN, ENESCU

03.06

**VIVA!OPERA** IRIS HENDRICKX, SOPRANO / SOPRAAN & GILLES VAN DER LINDEN, TENOR  
VERDI, MOZART, ROSSINI

## Reis mee naar de sterren

In september maakt de muziektrain voor de zevende keer stoom in de Jetse Abdij van Dielegem. De muzikale trip gaat van Buenos Aires, over Parijs, Wenen en Boekarest, tot in Sint-Petersburg. Op de tonen van bandoneon, cello, accordeon en fluit tangoot Piazzolla met Bach, Beethoven, Janacek en Debussy. Kinderen kunnen gratis terecht in de speelwagon. Zijn we uitgezongen, dan heffen we het glas op de thuiskomst. Wegens rijzend succes herhaald: Klassiek in de Abdij, elke eerste zondag van de maand in Jette, mét gratis aperitief en kinderopvang. Boek een abonnement en reis met ons mee!

Brigitte Gooris  
*Schepen van Nederlandstalige Cultuur*

## Embarquez vers les étoiles

En septembre, le train de la musique fait escale pour la septième fois à l'Abbaye jettoise de Dieleghem. Le voyage musical vous entraîne de Buenos Aires à Saint-Pétersbourg, en passant par Paris, Vienne ou Bucarest. Au son du bandonéon, du violoncelle, de l'accordéon ou de la flûte, Piazzolla valsera avec Bach, Beethoven, Janacek et Debussy. Les enfants pourront embarquer gratuitement dans le wagon jeux. Nous avons chanté jusqu'au bout... levons notre verre à la prochaine rentrée. A ce nouveau succès qui s'annonce : Classique à l'Abbaye, chaque premier dimanche du mois à Jette, avec apéritif et garderie gratuits. Réservez votre abonnement et embarquez avec nous pour le voyage !

Mounir Laarissi  
*Echevin de la Culture française*

03.09.17

**TRIO PORTICI** VIOLON / VIOLONCELLE / CELLO, PIANO

MOZART  
BEETHOVEN  
HAYDN



© Sébastien Gréville

## Wenen zien en dan sterven

Het Portici pianotrio (geen onbekende voor trouwe bezoekers) zet de Weense klassiekers in de kijker, met werk van het neusje van de zalm: Mozart, Haydn, Beethoven en Schubert. Wenen was rond 1800 de hoofdstad van de Europese muziek. De stad vormde een smeltkroes van stromingen uit Duitsland, Italië, Hongarije en Bohemen. Componisten werden aangetrokken door die rijke muziekcultuur maar evenzeer door Keizer Jozef II die een groot muziekliefhebber was. Geen verantwoordelijk begin van de zondag denkbaar.

## Voir Vienne et puis mourir

Le trio de piano Portici (pas inconnu pour les habitués) met les classiques viennois à l'honneur, avec des œuvres de la crème de la crème : Mozart, Haydn, Beethoven et Schubert. Dans les années 1800, Vienne était la capitale de la musique européenne. La ville formait un creuset de courants venus d'Allemagne, d'Italie, de Hongrie et de Bohême. Les compositeurs étaient attirés par cette riche culture musicale, mais aussi par l'Empereur Joseph II qui était un grand amateur de musique. Impossible d'imaginer meilleure entrée en matière pour ces dimanches musicaux..

01.10.17

ROVIRA  
PIAZZOLLA

Concert dans le cadre  
de Klet'Mar Jette à 15h

Concert in het kader van  
Klet'Mar Jette om 15u.

**SONICO**

BANDONEON, VIOLON / VIOOL, PIANO, GUITARE / GITAAR,  
DOUBLE BASSE / DUBBELE BAS



## Veel liefs uit Argentinië

Ariel Eberstein, bassist bij het Muntorkest, afkomstig uit Buenos Aires, verzamelt een schare Belgische en internationale solisten rond zich. Met Latijns-Amerikaanse passie gooien ze zich op een project dat het midden houdt tussen klassiek en dansmuziek. Met piano, bas, gitaar, bandoneon en viool belicht Sonico de “tango nuevo” van Eduardo Rovira, een componist die in de schaduw bleef van de bekendere Astor Piazzolla. Of dat terecht was en wat de relaties zijn tussen beiden kunt u zelf uitmaken, want beide componisten staan op het programma. Dit concert vindt plaats in Atelier 34zero Muzeum – plaats zat om te tangoën.

## Bons baisers d'Argentine

Ariel Eberstein, bassiste de l'Orchestre de la Monnaie originaire de Buenos Aires, rassemble autour de lui un groupe de solistes belges et internationaux. Avec une passion latino-américaine, ils se lancent dans un projet à mi-chemin entre la musique classique et dansante. Avec le piano, la basse, la guitare et le bandonéon, Sonico met en lumière le ‘tango nuevo’ d'Eduardo Rovira, compositeur resté dans l'ombre du plus célèbre Astor Piazzolla. Était-ce justifié et quelles étaient les relations entre les deux compositeurs ? Vous pourrez en juger par vous-même car ils sont tous deux au programme. Ce concert aura lieu à l'Atelier 34zero Muzeum – espace à gogo pour danser.

05.11.17

LISZT  
BRAHMS  
DVORAK

VIOLONCELLE / CELLO, HARPE / HARP

## MARIE & SOPHIE HALLYNCK



© Veerle Vercauteren



## Kraskras door centraal Europa

Marie Hallynck is een internationaal geïerde celliste, onlangs zag u haar nog in de jury van de Elisabethwedstrijd. Met haar zus Sophie (op harp) vlecht zij een serie 19e-eeuwse composities uit centraal Europa aan elkaar. Liszt betuigt eer aan zijn schoonzoon Richard Wagner in La lugubre Gondola. Bewerkingen van een drietal bekende liederen van Johannes Brahms vormen een opstapje naar enkele composities van zijn bewonderaar Antonin Dvořák, waaronder het prachtige dromerige Waldesruhe. Het Hongaarse vuur laait verder op in composities van de grote cellist David Popper.

## L'Europe centrale sens dessus dessous

Marie Hallynck est une violoncelliste de renommée internationale, que vous avez pu voir récemment dans le jury du Concours Reine Elisabeth. En compagnie de sa sœur Sophie (à la harpe), elle mêle une série de compositions d'Europe centrale du 19<sup>ème</sup> siècle avec des œuvres de Liszt, Brahms, Dvořák et Popper. Liszt rend honneur à son gendre dans La lugubre Gondola. L'arrangement de trois chansons connues de Johannes Brahms constitue une transition vers quelques compositions de son admirateur Antonin Dvořák, dont le magnifique et onirique Waldesruhe. Le feu hongrois s'embrase ensuite sur des compositions du grand violoncelliste David Popper.

03.12.17

STRAVINSKY  
MENDELSSOHN  
BEETHOVEN

PIANO, VIOLON / VIOOL

# JOLENTE DE MAEYER & NIKOLAAS KENDE



© Henk Van Rensbergen

## Piano-violduo timmert aan de weg

Het duo bestaande uit Jolente De Maeyer op viool en Nikolaas Kende op piano werd opgericht in 2003. Beide muzikanten waren elk apart reeds succesvol in wedstrijden, .o.m. de Elizabethwedstrijd, en traden menigmaal op als solisten. Als duo speelden ze veelvuldig in binnen- en buitenland, met onder meer twee recente concerttours in de Verenigde Staten. In 2015 bracht het duo haar debuut-cd Kreutzer Sonata uit. De cd kreeg lovende kritieken in de pers. De grootse en meeslepde Kreutzer Sonate van Ludwig Van Beethoven staat ook in Jette op het programma, samen met de Sonate in f klein van Felix Mendelssohn en de Suite italienne van Igor Stravinsky.

## Le duo de piano et violon frappe fort

Le duo formé par Jolente De Maeyer au violon et Nikolaas Kende au piano, a été créé en 2003. Les deux musiciens se sont illustrés séparément dans différents concours, dont le Concours Reine Elisabeth, et se sont produits à de maintes reprises en tant que solistes. Ils se produisent régulièrement en duo en Belgique et à l'étranger, avec entre autres deux tournées récentes aux Etats-Unis. En 2015, le duo a sorti son premier cd Kreutzer Sonata, qui a reçu de très bonnes critiques dans la presse. La grande et entraînante Kreutzer Sonate de Ludwig Van Beethoven sera également au programme à Jette, ainsi que la Sonate en fa mineur de Felix Mendelssohn et la Suite italienne d'Igor Stravinsky.

07.01.18

**PRIMA LA MUSICA** CHAMBER ORCHESTRA

MOZART  
TCHAIKOVSKY

Concert de Nouvel An  
à 15h  
Eglise Saint-Pierre  
Place Cardinal Mercier

Nieuwjaarsconcert om  
15u.  
Sint-Pieterskerk  
Kardinaal Mercierplein



## **2018 strijkt neer in de Sint-Pieterskerk**

Onder leiding van Dirk Vermeulen speelt strijkorkest Prima la Musica een feestelijk nieuwjaarsconcert. Op het programma staan Eine kleine Nachtmusik, de geliefde serenade van Wolfgang Amadeus Mozart, en de Strijkersserenade van Pjotr Iljitsj Tsjajkovski. Dat laatste werk is duidelijk geïnspireerd door de serenades van Mozart en moet daar, met zijn swingende wals en zijn geanimeerde Russische finale, zeker niet voor onderdoen.

## **2018 s'installe dans l'église Saint-Pierre**

Sous la direction de Dirk Vermeulen, l'orchestre à cordes Prima la Musica vous propose un concert de Nouvel An festif. Au programme : une petite musique de nuit, la sérénade amoureuse de Wolfgang Amadeus Mozart, et la sérénade pour cordes de Piotr Ilitch Tchaïkovski. Ce dernier morceau est clairement inspiré par les sérénades de Mozart et, avec sa valse chantante et son final russe très animé, il n'a rien à leur envier.

04.02.18

**PHILIPPE THURIOT** ACCORDEON

BACH



© Mirjam Devriendt

## Bach trekt aan de accordeon

Dit concert is een van de blikvangers van het seizoen. Omdat er een bijzonder werk gespeeld wordt én omdat er een bijzonder man achter de knoppen zit. De magistrale Goldbergvariaties van Bach worden hier namelijk uitgevoerd door Philippe Thuriot op accordeon. Een gracieuze aria wordt dertig keer gevarieerd, nu eens dansbaar, dan weer fugatisch, weemoedig, plechtig of speels... alle mogelijke gemoedstoestanden komen aan bod. En dat allemaal boven één baslijn. De ongewone vertolking op accordeon maakt het werk extra intiem en indringend.

## Bach à l'accordéon

Ce concert est l'un des moments forts de la saison. Parce qu'il s'articule autour d'une œuvre singulière et qu'il est mené par un homme étonnant. Les magistrales Variations Goldberg de Bach sont en effet interprétées par Philippe Thuriot à l'accordéon. Une aria est jouée trente fois de manière variée, tantôt dansante ou fugace, tantôt mélancolique, solennelle ou espiègle... toutes les humeurs imaginables sont de la partie. Les variations singulières à l'accordéon rendent l'œuvre particulièrement intime et pénétrante.

04.03.18

**QUATUOR AMÔN** VIOLONS / VIOLIN, ALTO, VIOLONCELLE / CELLO

JANÁČEK  
LEKEU  
DEBUSSY



© Nicolas Leleu



## Reis- en andere koorts

De Kreutzer Sonate van Beethoven (in de Abdij in december gespeeld) vormde voor Tolstoj de inspiratie voor een (in de trein spelend) verhaal over liefde en bedrog. Leoš Janáček ging dan weer aan de slag met het verhaal van Tolstoj in zijn schril-emotionele, voor zijn tijd gedurfde eerste strijkkwartet. Het concert sluit af met het schitterende, al even geavanceerde strijkkwartet van Claude Debussy. Tussenin speelt het Amôn kwartet het aangrijpende Molto Adagio van de jonggestorven Guillaume Lekeu. Een hooggestemde, hoogstaande ochtend ligt in het verschiet.

## Voyage et autres passions

La Kreutzer Sonate de Beethoven (jouée à l'Abbaye en décembre) a inspiré à Tolstoï une histoire (qui se déroule dans un train) sur l'amour et la trahison. Leoš Janáček s'est à son tour inspiré de la nouvelle de Tolstoï pour son premier quatuor pour cordes, empli d'émotions et osé pour l'époque. Le concert se clôture avec le brillant et tout autant novateur quatuor à cordes de Claude Debussy. Entre les deux, le Quatuor Amôn s'attaque à l'émouvant Molto Adagio du regretté Guillaume Lekeu. Une matinée enthousiaste et sublime en perspective.

01.04.18

## ENSEMBLE CLEMATIS

VIOLONS / VIOLIN, VIOLONCELLE / CELLO,  
CLAVECIN / CLAVECIMBEL

CORELLI  
LEGRENZI  
REINKEN  
BACH



© Mailis Snoeck

## Tijdreis naar de zeventiende eeuw

De aangenaam ruikende clematisbloem staat voor creativiteit en idealisme. In die zin laat het ensemble Clematis barokmuziek herleven als een levende uitvoering in het nu, met respect voor de authentieke bronnen. Rond stichtster Stéphanie de Faily richt een wisselende groep barokmusici van hoog allooï zich op het Italiaanse en Duitse repertoire uit de 17<sup>e</sup> eeuw. Met twee violen en basso continuo (Guy Penson aan het klavecimbel!) spelen ze in de abdij triosonates, van onder meer Corelli, Carl Philip Emanuel Bach en Johann Gottlieb Goldberg (ja, die van de variaties...).

## Voyage dans le temps au 17<sup>ème</sup> siècle

La fleur de clématite au doux parfum, symbole de créativité et d'idéalisme, s'adapte bien à l'Ensemble Clematis, lequel fait de la musique baroque une expérience vivante et actuelle, tout en respectant ses sources authentiques. Autour de la fondatrice Stéphanie Faily, des musiciens baroques de haut niveau se concentrent sur les répertoires italien et allemand du 17<sup>ème</sup> siècle. Avec deux violons, une basse continue et un clavecin (Guy Penson !), ils interprètent à l'abbaye des sonates pour trio, entre autres de Corelli, Carl Philipp Emanuel Bach et Johann Gottlieb Goldberg (oui, celui des variations de Bach...).

06.05.18

BARTÓK  
JONGEN  
ENESCU

**VERONIKA ILTCHENKO & TOON FRET** PIANO, FLÛTE / FLUIT



© Julie De Clercq

## Per express naar de Oriënt

Na het succes van hun cd's met muziek uit de belle époque en met Duits repertoire hebben pianiste Veronika Iltchenko en fluitist Toon Fret een programma samengesteld met muziek die weerklonk in de historische steden aangedaan door de Orient-Express. Deze beroemde luxetrein reed, in de tijd toen vakmenschap, elegantie en luxe bon ton waren, van Parijs naar Istanboel. Van Claude Debussy en Joseph Jongen gaat het oostwaarts, naar Hongarije met Béla Bartók, naar Roemenië, met George Enescu, ja zelfs naar Armenië met Arno Babadjanian.

## Voyage et autres passions

Après le succès de leurs cd's de musique de la Belle Epoque et du répertoire allemand, la pianiste Veronika Iltchenko et le flûtiste Toon Fret ont constitué un programme autour des musiques qui retentissaient dans les villes historiques traversées par l'Orient-Express. Au temps où l'élégance et le luxe étaient de bon ton, le célèbre train de prestige reliait Paris à Istanbul. De Claude Debussy et Joseph Jongen, vous partirez vers l'est, en Hongrie avec Béla Bartók, en Roumanie avec George Enescu, et même en Arménie avec Arno Babadjanian.

03.06.18

VERDI  
MOZART  
ROSSINI

**VIVA!OPERA**

**IRIS HENDRICKX,  
GILLES VAN DER LINDEN  
& VERONIKA ILTCKENKO**

SOPRANO / SOPRAAN, TENOR, PIANO



## En het ging verbazend goed vooruit

Laat de kurken knallen, het vensterglas en de harten breken. Daar is Viva!Opera, de traditionele publiekslieveling en afsluiter van Klasisiek in de Abdij. Een parelsnoer van meezingers uit het lyrische drama, Verdi, Mozart, Rossini... Ditmaal opgeluisterd door de lyrische sopraan Iris Hendrickx en de tenor Gilles Van der Linden, die beiden een internationale carrière maken in de opera. Zij worden bijgestaan door pianiste Veronika Itchenko.

## Et tout se passa étonnamment bien

Faites sauter les bouchons et sortez les mouchoirs. Voilà Viva!Opera, le traditionnel chouchou du public et dernier concert de la saison de Classique à l'Abbaye. Des airs magnifiques de la tragédie lyrique, de Verdi, Mozart, Rossini... sont mis à l'honneur par la soprano lyrique Iris Hendrickx et le ténor Gilles Van der Linden, qui jouissent tous deux d'une carrière internationale dans l'opéra. Ils sont accompagnés par la pianiste Veronika Itchenko.

TICKETS: 10 € / 5 € (-12, +65 & membres académies / leden academies Jette).

ABONNEMENT 10 concert(s) en: 90 € / 45 € (-12, +65 & membres académies / leden academies Jette).

INFO: Commune de Jette / Gemeente Jette - Service des Activités Biculturelles / Dienst Biculturele Activiteiten: culture@jette.irisnet.be – 02 423 12 65 – www.jette.be

### CLASSIQUE À L'ABBAYE 2017-2018 KLASSIEK IN DE ABDIJ

Abbaye de Dieleghem / Abdij van Dielegem - rue Tiebackxstraat 14 - 1090 Jette

Le dimanche à 11h, avec garderie gratuite et le verre d'amitié / Op zondag om 11 uur, met gratis kinderopvang en aperitief.

A L'EXCEPTION DE / UITGEZONDERD: Sonico (01.10.2017 – 15h/u. – Atelier 34zero Muzeum, drève De Rivierendreef 334, 1090 Jette) & Prima la Musica (07.01.2018 – 15h/u. – Concert de Nouvel an - Eglise Saint-Pierre / Nieuwjaarsconcert - Sint-Pieterskerk - place Mercierplein).

Classique à l'Abbaye pour toute la famille

Vous pouvez venir sereinement avec vos enfants à Classique à l'Abbaye. Les enfants peuvent jouer sous la surveillance de deux moniteurs. Par temps sec, ils pourront profiter du jardin de l'abbaye. Un véritable coffre au trésor est à leur disposition, avec plein de surprises à découvrir. La garderie est gratuite.

Klassiek in de Abdij voor het ganse gezin

Breng gerust uw kinderen mee naar Klassiek in de Abdij. Zij kunnen onder begeleiding van twee monitoren spelen in de kinderopvang op het gelijkvloers van de abdij. Bij droog weer kan er ook in de tuin van de abdij geravot worden. Zij beschikken ook over een heuse speelkoffer met allerlei leuks in om te ontdekken. De kinderopvang is gratis.



L'Armillaire  
Centre Culturel de Jette



CLASSIQUE À L'ABBAYE EST UNE ORGANISATION DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS DE LA COMMUNE DE JETTE, CENTRE CULTUREL DE JETTE ET GEMEENSCHAPSCENTRUM ESSEGEM, À L'INITIATIVE DES ECHEVINS DE LA CULTURE MOUNIR LAARISS ET BRIGITTE GOORIS. KLASSIEK IN DE ABDIJ IS EEN ORGANISATIE VAN HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN VAN DE GEMEENTE JETTE, GEMEENSCHAPSCENTRUM ESSEGEM EN CENTRE CULTUREL DE JETTE, OP INITIATIEF VAN CULTUURSCHEPENEN BRIGITTE GOORIS EN MOUNIR LAARISS.